

Literatur Spezial / Spécial littérature



Analysen und Belletristik

Die vielen französischen Veröffentlichungen zum deutsch-französischen Jahr 2013 zeigen, dass sich die französischen Analytiker eher für die Situation des großen Nachbarn als für die bilateralen Beziehungen interessieren: Es handelt sich überwiegend um Bücher über die Wirtschaftsmacht Deutschland, von der manche behaupten, sie sei ein Modell – wobei die französische Regierung ganz anderer Meinung ist. Wenn die Krise in Deutschland Anlass für Publikationen ist, stehen eher Europa und der Euro im Mittelpunkt als die Krise Frankreichs.

Das Interesse für die Literatur des Nachbarn hingegen ist eine Realität, wie das Beispiel Deutschland auf dem Büchermarkt zeigt. Übrigens: Einige Werke aus Deutschland hätten es verdient, auch der französischen Leserschaft zugänglich gemacht zu werden. Denn die Leserinnen und Leser sind meistens auf Übersetzungen angewiesen. Leider nämlich ist die Absicht des Elysée-Vertrages, das Erlernen der französischen Sprache in Deutschland und der deutschen Sprache in Frankreich zu fördern, ein frommer Wunsch geblieben.

Analyses et belles-lettres

Les nombreuses publications françaises à l'occasion de l'Année franco-allemande montrent que les analystes français s'intéressent plus à la situation de leur grand voisin qu'aux relations bilatérales. Ce sont surtout des livres sur l'Allemagne puissance économique, à propos de laquelle d'aucuns affirment qu'elle est un modèle – alors que le gouvernement français est d'un avis tout à fait différent. En Allemagne, lorsque la crise fait l'objet de publications, c'est plutôt l'Europe et l'euro que la crise française qui sont au centre des thèmes abordés.

L'intérêt pour la littérature du voisin par contre est une réalité, comme le montre l'exemple allemand sur le marché de l'édition. A ce propos : quelques ouvrages publiés en Allemagne mériteraient aussi d'être accessibles aux lecteurs français. Car les lecteurs dépendent la plupart du temps de traductions. L'intention du Traité de l'Elysée, de promouvoir intensément l'apprentissage de la langue française en Allemagne et de la langue allemande en France, est restée hélas un vœu pieu.

G. F.